

Acte de vente d'un navire de plaisance

Bill of sale
for a pleasure craft

Entre le(s) vendeur(s) d'une part :
Between the seller(s) on the one hand :

Prénom & Nom
First name & Last name

Né(e) le
Born on

à
In

Nationalité
Nationality

Domicile
Address

Prénom & Nom
First name & Last name

Né(e) le
Born on

à
In

Nationalité
Nationality

Domicile
Address

Et le(s) acheteur(s) d'autre part :
And the buyer(s) on the other hand :

Prénom & Nom
First name & Last name

Né(e) le
Born on

à
In

Nationalité
Nationality

Domicile
Address

Téléphone
Phone

E-mail
Email

Prénom & Nom
First name & Last name

Né(e) le
Born on

à
In

Nationalité
Nationality

Domicile
Address

Téléphone
Phone

E-mail
Email

Il a été convenu ce qui suit :
It has been agreed as follows :

Madame, Monsieur
Dear Sir or Madam,

agissant en qualité de propriétaire(s) du navire ci-après désigné,
acting in their capacity as owner(s) of the vessel designated below,

Caractéristiques du navire :
Vessel specifications :

Nom du navire
Vessel name

Nouveau nom
New name

Marque
Brand

Type
Type

Numéro CIN
CIN number

(ou N° de coque, ou N° d'approbation)
(or Hull number, or Approval number)

Longueur
Length

Année de construction
Year of construction

Construction amateur
Home-built

Oui
Yes

Non
No

Caractéristiques du/des moteurs :
Engine specifications :

Marque
Brand

Modèle
Model

Type
Type

Type de carburant
Fuel type

Puissance
Power

N° de serie
Serial number

Francisé au bureau de douane du port d'attache
Registered ('francisé') at the customs office of the home port

A
At

Le
On

Sous le n°
Under number

Immatriculé aux Affaires maritimes (en DDTM)
Registered with the Maritime Affairs (at the DDTM)

A
At

Le
On

Sous le n°
Under number

Equipements vendus avec le navire (ou inventaire annexé au présent acte et signé par les parties) :

Equipment sold with the vessel (or inventory attached to this deed and signed by the parties) :

Déclare vendre la totalité dudit navire (ou le cas échéant, préciser le %)

Declares to sell the entirety of said vessel (or, where applicable, specify the %)

A Madame, Monsieur

To Madam, Sir

qui l'accepte(nt) aux clauses et conditions suivantes :

who accepts it under the following terms and conditions :

Etat du navire

Condition of the vessel

L'acheteur déclare bien connaître le navire pour l'avoir visité et l'accepter dans l'état où il se trouve.

The buyer declares that they are fully familiar with the vessel, having inspected it, and accepts it in its current condition.

Dettes

Debts

Le vendeur déclare qu'il n'existe sur ledit navire aucune dette ni inscription hypothécaire et garantit l'acheteur contre toute réclamation à ce sujet.

The seller declares that there are no debts or registered mortgages on said vessel and guarantees the buyer against any claim in this regard.

Prix de vente

Sale price

La présente vente est conclue pour la somme de

The present sale is concluded for the amount of

(en chiffres)
(in figures)

(en toutes lettres)
(in words)

Mode de règlement :

Method of payment

Livraison

Delivery

Le navire sera livré le

The vessel will be delivered on

à
at

Autres précisions

Additional details

(réparations à la charge du vendeur préalablement à la livraison, armement, réserves, conditions de paiement, ...).

(repairs to be carried out by the seller prior to delivery, equipment, reservations, payment terms, etc.)

En foi de quoi, les parties étant d'accord le présent acte a été clos et signé par chacune des deux parties.

In witness whereof, the parties having agreed, the present deed has been completed and signed by both parties.

Fait en
Made in

exemplaires, le
copies, on

à
at

Vendeur(s)
Seller(s)

Acheteur(s)
Buyer(s)